

## **PROPUESTA DIDÁCTICA 08. LÉXICO: DE ANIMALES Y COSTUMBRES**

<b>Autor/autores</b>	M. <sup>a</sup> Lourdes Zapico Alonso
<b>Título</b>	Léxico: de animales y costumbres
<b>Destinatarios (cursos)</b>	Lengua castellana y literatura, 2º, 3º y 4º de ESO
<b>Competencias</b>	CC, CAA, CSC, CCL
<b>Contenido</b>	Las lenguas de España: el leonés
<b>Palabras clave</b>	Lenguas del mundo, leonés, lenguas romances, dialectos históricos
<b>Duración aproximada</b>	Una sesión
<b>Bibliografía</b>	Alvar, Manuel (1999). <i>Atlas Lingüístico de Castilla y León</i> . Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 3 tomos.

## PROPUESTA DIDÁCTICA 08 (PROFESOR). LÉXICO: DE ANIMALES Y COSTUMBRES

### Soluciones 2

Sí, uno y otro texto dicen lo mismo si bien están escritos en una lengua diferente. Habla del uso de la palabra "cortejar". Era una palabra que se decía en tiempos del padre del autor del artículo, pero ahora ya no se usa. Sirve para designar los distintos comportamientos o modos de acercarse a otra persona cuando se siente una atracción por ella. Ha cambiado el uso de la palabra porque ha cambiado también la manera de concebir el amor y el matrimonio en la sociedad actual.

El resto de la pregunta serán las respuestas y razones que den nuestros alumnos. Con ellas iremos conduciéndoles a la respuesta que buscamos: el texto está escrito en leonés.

### Soluciones 3

Por ejemplo hay palabras que terminan en *-u*, cuando en castellano terminan en *-o*; también se escribe con "x" lo que en castellano llevaría "j"; los pronombres van detrás de las formas verbales y unidos a ellas; a algunas palabras les faltan consonantes al final y la vocal lleva tilde; hay palabras que empiezan por *f-* en vez de por *h-* como en castellano; también aparece una letra que no conocemos "l." en alguna palabra.

### Soluciones 4

En leonés	Rasgos lingüísticos que caracterizan al leonés	En castellano
Ej: <i>cortexar, imaxe</i>	La existencia de /x/ pronunciada como fonema prepalatal sordo [sh]	Ej.: <i>cortejar, imagen</i>
<i>faenlu; feitu</i>	La /f-/ inicial latina se conserva	<i>lo hacen; hecho</i>
<i>l.largo</i>	La /l-/ inicial latina se palataliza	<i>largo</i>
<i>el cortexu; el xilguiero; el cantu</i>	Los sustantivos masculinos terminan en <i>-u</i>	<i>el cortejo; el jilguero; el canto</i>
<i>los nuegos padres</i>	El artículo se antepone al determinante posesivo	<i>nuestros padres</i>
<i>qu'agora; d' amor.</i>	Apostrofaciones	<i>que ahora; de amor</i>

\*En el texto aparecen algunos otros rasgos del leonés. Si nos interesa estudiarlos, podemos recurrir a las explicaciones de la profesora Cristina Egido en las propuestas 05 y 06.

## Soluciones 5

Sinónimos de "cortexar": *salir, ligar, enrollarse, liarse, tontear, enamorar.*

## Soluciones 6

*Pingüino* lo encontramos en el *Diccionario de la Lengua Española (DLE)* de la Real Academia Española:

### pingüino

Del fr. *pingouin*.

1. **m.** Ave palmípeda marina de la familia de las esfenisciformes, no voladora, de color blanco y negro, de gran tamaño, figura erguida y alas adaptadas para bucear, que vive en el hemisferio sur, principalmente en las regiones polares.
2. **m.** Ave de la familia de las alcas que vivía en el hemisferio norte y se extinguió a mediados del siglo XIX.
3. **m. coloq. frac.**

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

También *raposo* lo encontramos en el diccionario de la Academia:

### raposo, sa

Der. de *rabo*.

1. **m. y f. zorro** (|| mamífero).
2. **m. y f. coloq.** Persona taimada y astuta.

*Melandru*: no aparece en el *DLE*. Aparece *melandro*, pero con el significado de 'meloncillo'.

*Xilgueiru*: No aparece en el *DLE*; aparece *jilguero*.

### jilguero, ra

De *siguero*.

1. **m. y f.** Pájaro muy común en España, que mide doce centímetros de longitud desde lo alto de la cabeza hasta la extremidad de la cola, y 23 **cm** de envergadura, de pico cónico y delgado, plumaje pardo por el lomo, blanco con una mancha roja en la cara, otra negra en lo alto de la cabeza, un collar blanco bastante ancho, y negras con puntas blancas las plumas de las alas y cola, teñidas las primeras de amarillo en su parte media, y que se domestica fácilmente, canta bien y puede cruzarse con el canario. **U. en m. ref. a la especie.**

Faisán aparece en el DLE:

**faisán<sup>1</sup>, na**

Del occit. ant. *faizan*, este del lat. *phasiānus*, y este del gr. Φασιανός *Phasianós*; literalmente 'del Fasis', río de la Cólquide de donde se trajeron estas aves.

1. m. y f. Ave del orden de las galliformes, del tamaño de un gallo, con un penacho de plumas en la cabeza, cola muy larga y tendida, plumaje de vivos colores en el macho, y muy apreciada por su carne.

U. en m. ref. a la especie.

2. m. urogallo.

**Soluciones 7**

Sí, dos de ellos terminan en *-u* al ser masculinos: *xilgueiru*, *melandru*.

La /x/ pronunciada como fonema prepalatal sordo [sh] en *xilgueiru*.

**Soluciones 8**

COLUMNA A (NOMBRES DE ANIMALES)	COLUMNA B (SIGNIFICADOS)
1. pega	urraca
2. moruca	lombriz de tierra
3. alcadrán	abejorro de gran tamaño
4. raposo	zorro
5. belesa	gusano (del tocino)
6. bubiello	abubilla
7. coco de luz	luciérnaga
8. curro	pato
9. esguilo	ardilla o comadreja
10. gata	oruga
11. grajo	cuervo
12. jabalín	jabalí
13. lebrato	liebre pequeña
14. gocho	cerdo

15. liso	culebra pequeña y oscura
16. mostolilla/mostalilla	comadreja
17. pajarina (de nuestra señora)	ave pequeña, gris y blanca
18. pardal	gorrión
19. parpaja	insecto plano y gris que vuela
20. rabipega	cuervo pequeño y con cola grande
21. rito	pez pequeño de río
22. ranagüey	rana de San Antonio
23. saltipajo	saltamontes
24. tesuco o tesugo	tejón
25. zarapico	ave con el pico muy largo

#### Soluciones 9

Respuesta libre.

#### Soluciones 10

Se observa claramente que para denominar a la misma ave se utilizan en nuestra comunidad autónoma dos formas distintas: una, *pega* y la otra, *urraca*. La primera de ellas se usa, como puede apreciarse en el mapa, en las provincias de León, Zamora y Salamanca; y la segunda, en el resto de las provincias de la comunidad autónoma. Se aprecia, por tanto, que la voz *pega* es leonesa, puesto que el dominio de la lengua leonesa se extiende en la comunidad autónoma por estas tres provincias.